

Savoir dire

Parler de son corps

Talking about your body

Les jambes

Woman : Les jambes.

Les mains

Woman : Les mains, peut-être.

Mon visage

Woman : Peut-être mon visage.

Question : Quelle est la partie de votre corps que vous soignez le plus?

Woman : Euh, les jambes.

Man : Les jambes, les jambes.

Woman : Les mains, peut-être.

Question : Quelle est la partie de votre corps que vous soignez le plus?

Woman : Les poumons.

Man : Moi, les yeux.

Woman : Grands dieux, bah ... Peut-être mon visage, parce que c'est ce qui se voit le plus.

Man : Mon esprit.

Man : Je soigne plus mes jambes, je crois. J'aime bien mes jambes.

Infos

Les Français détiennent le record mondial de la consommation de médicaments avec 29 prescriptions par personne et par an.

Savoir dire

Demander un conseil à la pharmacie

Getting advice at the chemist's

J'ai mal à la gorge

Qu'est-ce que vous me conseillez?

Man : Je crois que j'ai un rhume et j'ai mal à la gorge. Qu'est-ce que vous me conseillez, s'il vous plaît?

J'ai un peu de fièvre

Man : J'ai un peu de fièvre.

Man : Bonjour, madame.

Chemist : Bonjour, monsieur.

Man : Je crois que j'ai un rhume et j'ai mal à la gorge. Qu'est-ce que vous me conseillez, s'il vous plaît?

Chemist : Vous avez du mal à avaler?

Man : Pas vraiment, mais j'ai un peu de fièvre.

Chemist : Alors, je vais vous donner de l'aspirine pour la température et, pour la gorge, je vous propose des suppositoires, c'est ce qu'il y a de plus efficace, sinon je vous donne des pastilles à sucer ou quelque chose à vaporiser dans la gorge.

Man : Bon, je vais prendre l'aspirine et les pastilles, s'il vous plaît.

Chemist : Bon, si dans trois jours ça ne va pas mieux il faut aller voir un médecin.

Man : D'accord.

Rencontres

L'eau pour le corps et l'esprit

Commentary : Luchon, dans les Pyrénées, est connue depuis les Romains pour les bienfaits de ses eaux. C'est l'une des 104 stations thermales en France. Il est de tradition de venir faire ici trois semaines ou plus de cure, prescrite par son médecin pendant l'été. Mais la compagnie Vitaline propose une autre forme de cure qui donne un coup de fouet à l'image un peu vieillote des cures traditionnelles.

Bernard Caillet : Nous nous sommes aperçus car nous sommes en place maintenant depuis pratiquement huit ans, qu'il y a, au niveau des gens actifs, un besoin de se ressourcer, un besoin d'avoir des activités qui vont à la fois leur permettre une détente et deuxièmement de reprendre conscience de leur corps.

Trainer : Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix, très bien.

Woman : Nous avons besoin d'un grand repos, d'une remise en forme et de déstresser surtout beaucoup et c'est pour ça que nous sommes venus à Luchon.

Man : On a besoin de se remettre en accord avec la nature, avec le soleil, qui est peut-être derrière les nuages, avec la montagne, et puis avec l'eau.

Trainer : Un, deux, trois, quatre, cinq ...

Commentary : Le programme de Vitaline a été mis en place à Luchon pour profiter des eaux elles-mêmes mais aussi des structures déjà existantes. L'eau minérale détend les muscles et elle nettoie aussi en profondeur la peau.

Woman : C'est vraiment très, très détendant et très relaxant.

Question : Ça sert à quoi?

Woman : C'est comme un massage mais par l'eau. Voyez là, je fais les pieds, c'est vraiment, ouh, c'est délicieux ça.

Commentary : Mais avant de goûter aux délices de ces bains relaxants, on doit fournir tout de même quelques efforts. La grande différence avec les cures traditionnelles est une activité sportive importante. Alors on va monter jusque là, on en a pour un quart d'heure à aller là-bas.

Guide : Si on regarde au fond, c'est le pic du Midi, le pic du Midi d'Ossau avec son antenne.

Commentary : Activités sportives et appétit aiguisé, les nouveaux curistes ne se laissent pas abattre. La remise en forme passe par le corps mais aussi par l'esprit.

Man : Ça permet de se relaxer, de défatiguer et puis aussi de complètement se ressourcer psychologiquement.

Glossaire - Glossary

le corps (body)

l'esprit (mind)

les bienfaits de ses eaux (the quality of its water)

une station thermale (spa town)

vieillot (old-fashioned)

une détente (relaxation)

une remise en forme (to get back into shape)

nettoyer en profondeur (to deep cleanse)

les délices (delights)

fournir des efforts (to take some exercise)

appétit aiguisé (healthy appetite)

Savoir dire

Comment rester en forme

How to keep healthy

Il faut faire du sport

Se reposer

Manger correctement

Question : Qu'est-ce qu'il faut faire pour rester en forme?

Woman : Faire du sport, se reposer, manger correctement.

Question : Que faut-il faire pour rester en forme?

Woman : Et ben, faut vivre sainement, et faire du sport, bien sûr.

Question : Qu'est-ce qu'il faut faire pour rester en forme?

Woman : Faire du sport, se reposer, manger correctement et puis faire attention quoi, faire attention à soi.

Man : Pour rester en forme, bah, faire du sport, manger léger, et boire beaucoup.

Woman : Peut-être que d'être en vacances tout le temps, ce serait pas une mauvaise idée.

Man : Faire la fête.

Question : Vous, qu'est-ce que vous faites pour rester en forme?

Man : Moi, je fais la fête.

Savoir entendre

A vous de trouver la réponse:

Le rendez-vous chez le dentiste est à quelle heure?

Receptionist : Bonjour, Monsieur Doualas.

M. Doualas : Bonjour. Excusez-moi, est-ce que vous pourriez me recommander un dentiste? J'ai très mal aux dents.

Receptionist : Oui, bien sûr, il y en a un tout près d'ici. Vous voulez que je téléphone pour vous?

M. Doualas : Ce serait très gentil.

Receptionist (on phone) : Oui, bonjour, ici le Grand Hôtel Capoul, est-ce que je pourrais avoir un rendez-vous pour un de mes clients aujourd'hui? D'accord, 16 heures ou en fin de matinée. Un instant, je vous prie. (to M. Doualas) Ce serait pour aujourd'hui 16 heures ou en fin de matinée.

Man : Oh, le plus tôt possible.

Receptionist : D'accord. (on phone) Écoutez, ce serait pour le plus tôt possible. A 11 heures, d'accord. Au nom de Monsieur Daoulas. D'accord, je vous remercie, au revoir. (to M. Doualas) Voilà, le rendez-vous est pris, 11 heures.

Man : Très bien.

Receptionist : Elle va vous prendre entre deux clients, je vais vous inscrire l'adresse.

Man : Très bien. Merci beaucoup.

Compris

Réponse : Le rendez-vous est à onze heures.

Infos

Les Français vont chez le médecin cinq fois par an. En France il y a un médecin pour quatre cents habitants.

Rencontres

Médecins volontaires, Médecins Sans Frontières

Commentary : Médecins Sans Frontières, association d'aide humanitaire créée en 1971, opère dans 36 pays: 2000 volontaires, aucune protection officielle, pas de subvention de l'état, indépendante.

Rue St Sabin, Paris XIème. Comme un vaisseau, le quartier général de Médecins Sans Frontières, MSF. Deux mardis par mois, MSF ouvre ses portes pour le recrutement. Une quarantaine de personnes assistent à une réunion d'information. Elles devront ensuite passer un entretien. Ce qui frappe, ici, c'est la jeunesse des candidats mais aussi des organisateurs. Régis, 33 ans, 7 missions déjà.

Régis : Depuis le mois d'octobre j'occupe un poste chargé de recrutement, donc je m'occupe maintenant de recruter les volontaires pour partir en mission. Ça a un peu changé, avant c'était moi qui partait, maintenant j'essaie de faire partir les autres. On commence par le film, si vous voulez bien.

Commentary : A cause de la guerre, toujours les tentatives d'ouverture de mission au-delà du Western Equatoria dans le sud-ouest soudanais ont encore été freinées cette année. Plus de quarante candidats d'horizons différents mais avec la même motivation.

Girl : C'est quelque chose que j'ai toujours voulu faire de consacrer un an de ma vie à quelque chose de ... à tendance humanitaire.

Man : C'est faire quelque chose d'important dans la vie.

Régis : Le premier est un groupe de médecins qui étaient partis au moment de la guerre au Biafra.

Commentary : MSF recrute des médecins, les plus demandés, des infirmiers, et des logisticiens, c'est-à-dire des administrateurs. Deux corps de métiers différents mais à qui on demande les mêmes qualités.

Régis : Il faut être disponible parce qu'on est amenés à partir quelquefois très vite sur des terrains d'intervention. Il faut être relativement souple puisque, puisque c'est ... souple et s'adapter aussi très vite, puisque c'est une vie d'équipe, un travail d'équipe, donc les gens travaillent ensemble, ils vivent ensemble, quelque fois avec des conditions de vie un peu précaires.

Dr. De Pontval : Je pense que la qualité essentielle, c'est savoir aller vers les autres, et en avoir la volonté, en tout cas, parce que à partir du moment où on a la volonté de la faire, après toutes les barrières culturelles ou ... toutes les barrières tombent quoi, d'elles-mêmes, donc je dirais essentiellement des qualités de relations humaines.

Commentary : Des qualités qui doivent ressortir lors des entretiens. Ici un médecin argentin qui a décidé de poser sa candidature.

Régis : Sur quel type de mission, toi, tu aimerais t'intégrer, sur quel genre de programme?

Doctor : Quel pays?

Régis : Pas, pas forcément le pays, le programme, pour faire quoi, quel type de mission?

Doctor : Si moi j'ai le choix, je préfère travailler dans un lieu où il y a une catastrophe naturelle, mais pas une guerre, c'est, c'est ...

Régis : D'accord.

Doctor : C'est pas humain, la guerre, c'est pour ça. La guerre, c'est une chose que pour moi c'est, c'est trop fort.

Commentary : Médecins Sans Frontières. Mais les équipes de Médecins Sans Frontières sont prises dans un tourbillon d'insécurité croissante, les attaques répétées contre les membres d'organisations humanitaires.

Régis : Évidemment on pense aux dangers, aux risques qu'on court, ça fait partie de l'engagement, mais effectivement on peut avoir peur sur certains ... dans certaines situations, dans des contextes un peu particuliers, et la peur, elle est normale, mais c'est pas une peur, non c'est pas une peur, c'est non.

Dr. De Pontal : Quand on passe la douane à l'aéroport, avec son petit sac à dos, ou son sac MSF, on sait que, ça y est, on y est, quoi, donc peut-être oui, c'est le moment le plus fort. Oui, on sait qu'on est parti, qu'on est parti en mission et ça y est, l'aventure commence.

Glossaire - Glossary

la subvention (subsidy)

un entretien (an interview)

l'infirmier (male nurse)

un logisticien (support staff)

souple (supple)

un travail d'équipe (teamwork)

précaire (precarious)

la volonté (willingness)

une catastrophe naturelle (natural disaster)

la guerre (war)

un tourbillon d'insécurité (a spiral of insecurity)

un engagement (commitment)

la peur (fear)

la douane (customs)
le sac à dos (rucksack)

Info

Spa town of Luchon in the Pyrenees

Spa baths:

Thermes

Cours des Quinconces

31110 Luchon

Company organising special 'fitness/health holidays':

Vitaline

66 Allées d'Etigny

31110 Luchon

Médecins Sans Frontières

8, rue St Sabin

75011 Paris

MSF has a monthly recruitment seminar - it needs nurses, doctors and volunteers with other specialisations. A working knowledge of French required, plus one other language, e.g. English, Spanish.